

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

SEPTEMBER/SEPTIEMBRE 15 & 16, 2012
THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS
LA EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ

MASS TIMES HORARIO DE MISAS

SATURDAY

SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM

ENGLISH

10:30 AM, 12:30 PM

ESPAÑOL

2:30 PM

VIETNAMESE

WEEKDAY MASSES

(ENGLISH):

8:00 AM

MON. WED. FRI.

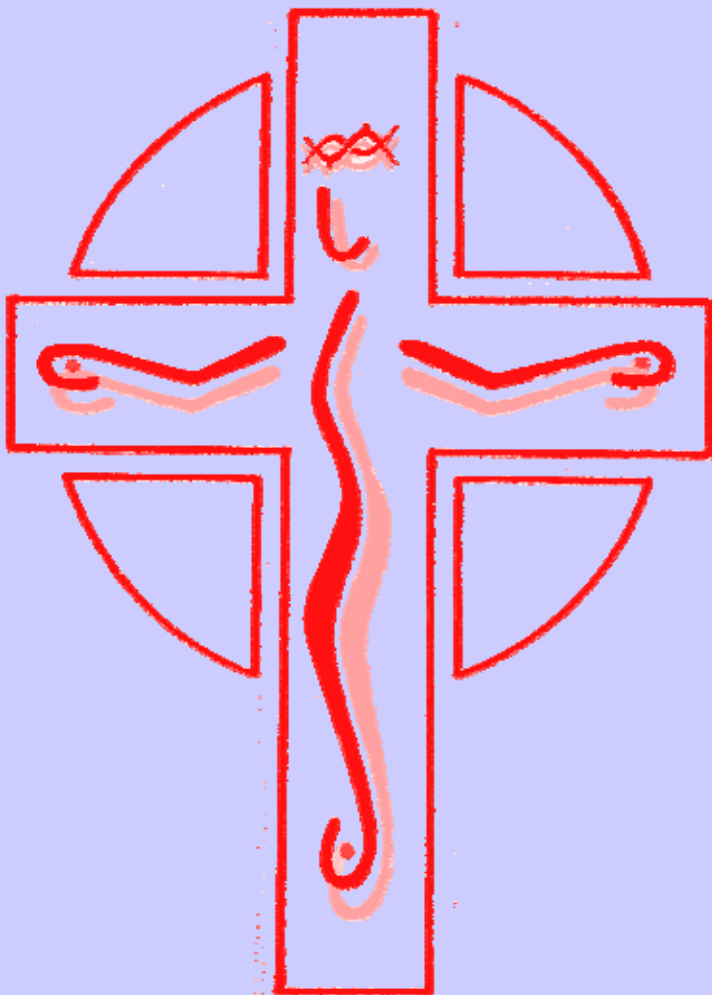
5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES

7:00 PM (ESPAÑOL)

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



MONSIGNOR

J. MICHAEL MCKIERNAN

PASTOR

FATHER VIET PETER HO

IN RESIDENCE

DEACON FRANK CHAVEZ

DEACON FRANCISCO MARTINEZ

DEACONS

LUIS A. RAMIREZ

FORMACIÓN DE LA FE

RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ,

DEAF MINISTRY

VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA

ADRIANA HERNANDEZ

MANNY RODRIGUEZ

PARISH OFFICE

On the Feast of the
Exaltation of the Holy Cross
we honor the Holy Cross by which Christ
redeemed the World.

We adore you,
O Christ, and we bless you,
because by your Cross
You have redeemed the World.

En la Fiesta de la Exaltación de la
Santísima Cruz celebramos la
Santísima Cruz en donde Cristo
reminió al mundo entero.

Te adoramos, oh Cristo,
Y te bendecimos,
Porque por su santa cruz
Redimiste al mundo.

PARISH OFFICE HOURS / HORAS DE OFICINA:

MON. TUE. WED. 9:00 A.M.—2:00 P.M. 5:30 P.M. — 8:00 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 2:00 P.M. SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.

714-444-1500 [WWW.COSCP.ORG](http://www.COSCP.ORG)

2000 WEST ALTON AVENUE - SANTA ANA, CA 92704-7169

COLECTA DE LA SEMANA PASADA**LAST WEEK'S COLLECTION**

Saturday—Sunday
sábado—domingo
09/08/12—09/09/12

\$7,855.00

SECOND
COLLECTION

\$2,488.00

Thank you!

¡Gracias!

MASS INTENTIONS**INTENCIONES PARA LA MISA**

Saturday/sábado, Sept/septiembre 15, 2012

5:00 p.m. †Gavino Medrano; †Ernestina Medrano; †Paula Medrano

7:00 p.m. †Reggie Marín

Sunday/domingo, Sept/septiembre 16, 2012

8:30 a.m. †Patricia McKiernan

10:30 a.m. Andres Gonzalez

12:30 p.m. Juan Franco Flores Intentions

2:30 p.m. Special Intentions of Aug. 26, 2012

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes, Sept/septiembre 17, 2012

8:00 a.m. Pham Trinh's Intentions

Tuesday/martes, Sept/septiembre 18, 2012

5:45 p.m. †All Souls; In Thanksgiving

Wed./miércoles, Sept/septiembre 19, 2012

8:00 a.m. †Apolinio Casabar; †Maria Casabar; †Remedios Taguinod

Friday/viernes, Sept/septiembre 21, 2012

8:00 a.m. †All Souls

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para Intenciones de la Misa LLAME:
714-444-1500.

VISITING MISSIONARY

Today, Father Gary Wiesmann from the Diocese of Mandeville Jamaica will be requesting donations from us to support our brothers and sister in Jamaica. Our donations will be used for housing for the poor; care for the elderly and abandoned; education of children; providing food to the families and for Parish Ministries.

VISITA DE MINIONERO

Hoy recibiremos al Padre Gary Wiesmann de la Diócesis de Jamaica Mandeville durante todas las misas. Padre Wiesmann solicitará donaciones de nosotros para apoyar a nuestros hermanos y hermanas en Jamaica. Nuestras donaciones serán usadas para alojar para los pobres; sienta cariño por el mayor y abandonados; educación de niños; el suministro de alimento a las familias y para Ministerios de Parroquia.

PECHANGA FUND-RAISER

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, October 27, 2012. Bus leaves from our church parking lot at 7:00 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment will confirm your reservation. Seats are limited. Contact person: Reca Werner: 714-546-6025 or 714-290-8744

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga y el sábado, 27 de octubre de 2012. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:00 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados. Comuníquese con Reca Werner: 714-546-6025 o 714-290-8744

FAITH FORMATION

FORMACIÓN DE FE

- Sept. 17** **Sacramental Preparation for Adults Orientation/Preparación Sacramental para Adultos**
 Monday/lunes~7:00—8:30 p.m.
 At/En: Christ Our Savior
- Sept. 22/23** **Catechetical Sunday/Domingo Catequético**
- Sept. 26** **Confirmation 2/Confirmación 2 Orientation/Orientación**
 Wednesday/miércoles~7:00—8:30 p.m.; Students & Parents/ Estudiantes y Padres
 At/en: Christ Our Savior
- Oct. 2** **First Communion Year 1/Año 1 Children and Parents/Niños y Padres de Familia**
 Tuesday—Martes~6:30—8:00 p.m.
 At/en: Heart of Jesus Retreat Center
- Oct. 3** **Confirmation 1/Confirmación 1 Orientation/Orientación**
 Wednesday/miércoles~7:00-8:30 pm
 At/en: Christ Our Savior
- Oct. 7** **Sunday/domingo~ Night Live/SNL Jr. High and High School~ 6:15—8:00 p.m.—Students Only/ Estudiantes solamente**
 At/en: Christ Our Savior
- Oct. 8** **Sacramental Preparation for Adults Orientation/Preparación Sacramental para Adultos**
 Monday/lunes~7:00—8:30 p.m.
 At/En: Christ Our Savior
- Oct 9** **First Communion Year 2/Año 2 Parents & Children/Padres y niños**
 Tuesday/martes~7:00—8:00 p.m.
 At/en: Christ Our Savior
- Oct. 10** **Confirmation 1 Class/ Confirmación 1 Clase**
 Wed/miércoles~7:00-8:30 p.m.
 At/en: Christ Our Savior



Levanta tu cruz



TREASURES FROM TRADITIONS

Although New Year's Day has been fixed firmly on January 1 for several hundred years, Labor Day has the feel of a great dividing line between leisure and routine. The pace of life has since picked up, and new schedules and commitments crowd in. In the background is God's call to consider our schedules, the third commandment, still life-giving and binding, to make holy the Lord's Day by worship and rest. Jews see the Sabbath, Saturday, not so much as a day of worship, but a day of rest, a day of renewing friendship with God by delighting in the beauty of creation and the joy of family and friends. It is a day for contemplating the wonders of God's creation, but not disturbing it.

For Christians in the first three centuries, the Lord's Day, Sunday, was not for rest, but worship. It was a regular work day. People met before dawn, and after Eucharist hurried off to daily routines. Today we come to Mass, but many hurry off to essential work, and not a day of rest. The Lord's Day is not the Sabbath, but we can enhance Sunday's ability to transform us if we consider embracing some Sabbath values: having a family meal, going for a walk in a beautiful place, making room in our lives to open ourselves more fully to holiness of life in Christ.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Este año hemos estado reflexionando sobre algunas tradiciones latinoamericanas de nuestra fe. Creo que sería bueno reflexionar también sobre lo que es la Tradición y lo que son las tradiciones. En muchas ocasiones durante mi formación religiosa mis maestros me advertían de no confundir la Tradición en mayúscula con la tradición en minúscula.

“¿Cuál es la diferencia?”, preguntaba. Y de seguro algunos de ustedes se lo estarán preguntando también. Según el Catecismo de la Iglesia Católica (CIC 75-83) los Apóstoles transmitieron el Evangelio de Jesucristo de manera escrita y de manera oral. El Evangelio escrito nos ha llegado en forma del Nuevo Testamento, en especial por los cuatro Evangelios. El Evangelio oral nos ha llegado por lo que llamamos la Tradición; ésta nos llega por la predicación, la vida y el ejemplo de los Apóstoles.

De esta Tradición o Evangelio oral nacen tradiciones teológicas, disciplinares, litúrgicas o devocionales para diversas escuelas espirituales o grupos étnicos y nacionales. Estas tradiciones necesitan medirse con la gran Tradición evangélica y sólo aquellas que animan a los fieles a vivir más de cerca el Evangelio deben ser promovidas.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

Living Stewardship Now

The family became regular volunteers at the shelter. They continued to donate money every month along with household and personal items for the families, and gave their time to do chores and make friends. Be a disciple and steward, and teach your children this way of life.

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

DE LA FE A LA ACCIÓN

En la segunda lectura de hoy Santiago compara la fe muerta y la fe viva y activa. Él dice que si nosotros los cristianos vemos personas con hambre y frío no podemos sólo desearles bien, sino ayudarles. Mark e Isabel decidieron aplicar esto en su propia familia. Isabel dijo: "Nosotros vamos a Misa todos los domingos, rezamos juntos en casa y hacemos cosas en nuestra parroquia pero, ¿qué más podemos hacer para demostrarle a las personas desempleadas y sin un techo que Jesús las ama?" Sus hijos decidieron ahorrar la mitad del dinero que recibían semanalmente y sus padres igualarían la cantidad. Al final del mes decidieron ayudar a un albergue para familias que están tratando de recuperarse económicamente. Después de darles las gracias la directora les presentó a algunas de las familias residentes. De camino a casa el menor de los hijos dijo: "Son gente muy amable, ¿podemos seguir ayudándoles?" Isabel respondió; "Claro que sí; apenas acabamos de empezar".

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

DIOCESAN MINISTRIES CELEBRATION 2012

Diocesan Ministries Celebration at Mater Dei High School on Saturday, October 13, 2012 is almost here! All are encouraged to attend this wonderful event. Workshops will be offered in English, Spanish, Vietnamese and Korean. Brochure and Registration can be found at www.rcbo.org/ipm. For more information, call the Institute for Pastoral Ministry Office at: (714) 282-3072.

CELEBRACIÓN DIOCESANA DE MINISTRERIOS

Celebración Diocesana de Ministrerios en la Escuela Mater Dei el sábado, octubre 13, 2012 ¡ya está cerca! Todos están invitados a asistir a este maravilloso evento. Se ofrecerán talleres en Ingles, Español, Vietnamita y Coreano. El folleto y la inscripción lo pueden encontrar www.rcbo.org/ipm/español. Para más información, llame a la oficina del instituto para el Ministerio Pastoral al (714) 282-3074.

LIVING STEWARDSHIP

FAITH TO DEEDS

In today's second reading James compares dead faith with active faith. If we see people who are starving and cold, he says, a Christian does not just wish them well, but helps them. Mark and Isabel decided to apply this in their own family. Isabel said, "We go to Mass every Sunday, we pray together at home, and we do things in our parish, but what else can we do to show people who have no job or home that Jesus loves them?" The children decided to save half of their pocket money and their parents would match the amount. At the end of a month they decided to help a shelter for homeless families trying to regain independence. The director thanked them and introduced them to some resident families. On the way home the younger son said, "They were really nice people. Can we go on helping them?" "Yes," said Isabel. "We've only just begun."

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

La corresponsabilidad vivida ahora

Esta familia se convirtió en asiduos voluntarios del albergue. Continuaron donando dinero todos los meses así como otros artículos personales y domésticos para las familias residentes; además emplearon su tiempo para ayudar con quehaceres y hacer amistades allí. Sé discípulo y vive tu corresponsabilidad cristiana. Enseña a tus hijos esta manera de vivir.

Copyright © 2011, World Library Publications. All rights reserved.

REFLECCIONES EN LAS LECTURAS

ES TODO SOBRE EL CONTROL

Desde la infancia hasta la vejez, crecemos en el dominio de nuestra vida, nuestro cuerpo y nuestro destino. Este dominio es difícil de adquirir, y no lo dejamos escapar con facilidad. Gran parte de este dominio de sí mismos consiste en evitar el dolor o el malestar, así que cuando uno escucha cosas como “cargar con la cruz” y “perder la vida”, la tendencia es a resistir el mensaje.

Santiago dice que la fe sin obras es una fe muerta. ¡Ay! ¡Eso es realmente un mensaje directo! Una forma de ver esto, así como lo de perder nuestra vida para encontrarla, es que la fe es tener más y más apertura a Dios como timón de nuestra vida. Es muy difícil para nosotros ceder el control, pero quizás lo que se nos pide es que no nos convirtamos en pasivos y pueriles, sino que dejemos que sea Dios quien dirija el rumbo de nuestro dominio propio y lo que deba lograr. Se nos pide que renunciemos a la necesidad de controlar los resultados de nuestros esfuerzos; que nos arriesguemos, como lo hizo Jesús, a perder todo lo que estamos luchando por lograr. Se nos pide que dejemos que Dios tome la iniciativa y el control de los resultados, aunque nunca podamos verlos.

Copyright © J. S. Paluch Co.

READINGS FOR THE WEEK

- Monday: 1 Cor 11:17-26, 33; Lk 7:1-10
- Tuesday: 1 Cor 12:12-14, 27-31a; Lk 7:11-17
- Wednesday: 1 Cor 12:31 — 13:13; Lk 7:31-35
- Thursday: 1 Cor 15:1-11; Luke 7:36-50
- Friday: Eph 4:1-7, 11-13; Mt 9:9-13
- Saturday: 1 Cor 15:35-37, 42-49; Lk 8:4-15
- Sunday: Wis 2:12, 17-20; Ps 54; Jas 3:16 — 4:3; Mk 9:30-37

LECTURAS DE LA SEMANA

- Lunes: 1 Cor 11:17-26, 33; Lc 7:1-10
- Martes: 1 Cor 12:12-14, 27-31a; Lc 7:11-17
- Miércoles: 1 Cor 12:31 — 13:13; Lc 7:31-35
- Jueves: 1 Cor 15:1-11; Lc 7:36-50
- Viernes: Ef 4:1-7, 11-13; Mt 9:9-13
- Sábado: 1 Cor 15:35-37, 42-49; Lc 8:4-15
- Domingo: Sab 2:12, 17-20; Sal 54 (53); Sot 3:16 — 4:3; Mc 9:30-37

The Little Ones

Jim Burrows



REFLECTIONS ON THE READINGS

IT'S ALL ABOUT CONTROL

From toddlerhood to old age, we grow in mastery of our own lives, our bodies, and our destiny. This mastery is hard won, and we don't let go of autonomy easily. Much of this self-mastery involves the avoidance of pain or discomfort, so when we hear things like “take up your cross” and “lose your life,” we tend to resist the message.

James says that faith without works is dead. Ouch! That is really a direct message! One way to look at this, as well as the part about losing our life to find it, is that faith is a process of more and more openness to God's direction of our lives. It is very hard for us to give up control, but perhaps what we are being asked to do is not to become passive and babyish, but to allow God to direct where our self-mastery will lead and what it will accomplish. We are asked to relinquish the need to control the results of our efforts; to risk, as Jesus did, the loss of everything we are working to achieve. We are asked to let God take the lead and to control the results, even though we may never see those results.

Copyright © J. S. Paluch Co.

RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

Prayer During Difficult Economic Times

Gracious God,
We know that your love is infinite and that you care about all areas of our life. In this time of economic insecurity, help us to trust that all of our security is in you. Keep us mindful that you always have and always will provide for our needs. Apart from you we can do nothing.

Merciful God,
We ask that you give our leaders the wisdom to guide our nation and the world out of the current economic crisis.
Help us to protect the poor and all those who are struggling during this difficult time. Provide for their needs and give them hope.

Open new opportunities for them and furnish the resources they need to live with dignity. Encourage those who have enough to share essential resources with those who lack the necessities of life, and to do so with humble, grateful and loving hearts.

We ask this through Christ, Our Lord. Amen.

United States Conference of Catholic Bishops -
<http://www.usccb.org/prayer-and-worship/prayers/prayer-during-difficult-economic-times.cfm>

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Lunes: San Roberto Belarmino;
Roshashaná
(el año nuevo judío 5773)
comienza a la puesta del sol

Miércoles: San Jenaro

Jueves: Santos Andrés Kim Taegön, Paul
Chöng Ha-sang y compañeros

Viernes: San Mateo

Sábado: Santa María Virgen; Otoño
comienza

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday: St. Robert Bellarmine;
Rosh Hashanah (Jewish New Year 5773
begins at sunset)

Wed: St. Januarius

Thursday: Ss. Andrew Kim Taegön and Paul
Chöng Ha-sang and Companions

Friday: St. Matthew

Saturday: Blessed Virgin Mary; Autumn begins

RESPECTO DE VIDA, JUSTICIA Y PAZ

Oración durante tiempos económicos difíciles

*Dios misericordioso,
Sabemos que su amor es infinito y que se preocupa por todas las áreas de nuestra vida. En estos tiempos de inseguridad económica, ayúdanos a confiar en que toda nuestra seguridad está en ti. Manténganos conscientes de que siempre hay y siempre proveerá para nuestras necesidades. Aparte de Tí no podemos hacer nada.*

*Dios misericordioso,
Le pedimos que le des a nuestros líderes la sabiduría para guiar a nuestra nación y al mundo para salir de la crisis económica actual. Ayúdenos a proteger a los pobres y a todos aquellos que están luchando en estos momentos difíciles. Provea sus necesidades y deles esperanza. Abra nuevas oportunidades para ellos y proporcioneles los recursos necesarios para vivir con dignidad. Anime a los que tienen lo suficiente para compartir recursos esenciales con aquellos que carecen de lo necesario para vivir, y que lo hagan con un corazón humilde, agradecido y cariñoso. Te lo pedimos por Cristo, nuestro Señor. Amen.*

Estados Unidos Conferencia de Obispos Católicos - <http://www.usccb.org/prayer-and-worship/prayers/prayer-during-difficult-economic-times.cfm>

PROJECT RACHEL

**Hope and Healing After Abortion
(aka Project Rachel)**

If you, or someone you know, is in need of help because of the act of abortion and you would like to speak with someone who may be able to help you in your healing and recovery from this event, call 1-800-722-4356. Our ministry can provide you with a person who has been specifically trained in this very sensitive area of ministry and can help you with the sacramental support you may be seeking. All calls are strictly confidential. Please don't feel you need to make this journey alone. We are here for you.



**COMIDA A DOMICILIO
PARROQUIAL**

PARISH FOOD DRIVE

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities.

Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods and diapers on the Third Sunday of each month at the tables near the office. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!

Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada y pañales el tercer domingo de cada mes. Puede colocar sus donaciones en una mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!

PROYECTO RACHEL

**Hope and Healing After Abortion
(previamente conocido como Proyecto Raquel)**

Si usted, o alguien que usted conoce, necesita ayuda por que ha sido afectada(o) por el acto del aborto, y le gustaría hablar con alguien que pueda ayudarle a recuperarse de los efectos de este evento, por favor llame al 1-800- 722-4356. Nosotros lo comunicaremos con a una persona que ha recibido entrenamiento específico a este ministerio tan sensible y se le ayudará con el apoyo sacramental que posiblemente has estado buscando. Todas las llamadas son estrictamente confidenciales. Por favor, no sienta que tiene que hacer esto sola(o). ¡Estamos aquí para usted!

**FAMILIAS CON HIJOS
DISCAPACITADOS**

La Oficina Para Ministerios Hispanos De La Diócesis De Orange y Consorcio Hispano Del Condado De Orange los invita a todos lo católicos Hispanos a su **“Decimoctava Misa para Familias con Hijos Discapacitados.”** Se llevará a cabo el día **29 de septiembre, 2012 a las 12:00 pm** en la Iglesia de Our Lady of Guadalupe, en la ciudad de La Habra, situada en el 900 W. La Habra Ave. La Habra, CA 92805; teléfono 562-691-0533.

Esta misa se celebra anualmente para reconocer la importancia que tienen nuestros jóvenes católicos necesidades especiales y sus familias. Acompáñenos a honrar a estos Héroes Cristianos.

Para mas información llame a: Martha 714-558-5404 o Ana 714-282-3050. Después de la ceremonia religiosa esperamos su participación en el refrigerio que se llevará a cabo en el salón de la Iglesia y es totalmente gratuito.